



Regione del Veneto
Istituto Oncologico Veneto

Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico



REGIONE DEL VENETO

U.O.C. Provveditorato Economato e Gestione della Logistica

Responsabile del procedimento: Dott. ssa Maria Zanandrea

Referente Amministrativo Pratica: Dott.ssa Michela Zagon

Tel 049 821 1187 – michela.zagon@iov.veneto.it / ufficioacquisti@iov.veneto.it

DITTE VARIE

Trasmissione tramite SINTEL.

Richiesta di preventivo, ai sensi dell'art. 50, comma, Lettera b) del D. Lgs. n. 36/2023 finalizzata all'affidamento diretto del servizio di revisione e traduzione linguistica per finalità di ricerca per il periodo di 24 mesi, con eventuale opzione di proroga di ulteriori 6 mesi.

Art. 1 OGGETTO

Il servizio ha ad oggetto le attività di revisione e traduzione linguistica per finalità di ricerca, necessarie per lo svolgimento delle attività di pubblicazione sulle riviste scientifiche e di relazione con organizzazioni a livello internazionale.

Le caratteristiche del servizio e le modalità di svolgimento sono dettagliate nel Capitolato tecnico e d'oneri, a cui si rinvia (Allegato 1).

Art. 2 DURATA ED IMPORTO DEL SERVIZIO

La durata dell'appalto è di 24 mesi, decorrenti dalla data di sottoscrizione del verbale di avvio del servizio.

La stazione appaltante si riserva di prorogare il contratto per una durata massima di 180 giorni, ex art. 120, comma 10 del D. Lgs. n. 36/2023.

L'importo contrattuale stimato per il periodo di 24 mesi è pari ad € 13.000,00 (IVA esclusa).

L'importo sopra indicato è da considerarsi onnicomprensivo, inclusi gli oneri per la sicurezza da rischi di interferenze. Non saranno pertanto in alcun modo riconosciuti rimborsi per le spese sostenute, a qualsiasi titolo, per l'espletamento del servizio.

I costi per la sicurezza da interferenze sono valutati in € 0,00 in quanto non sono previsti rischi interferenziali di cui all'art. 26, co. 3, del D. Lgs. 81/2008.

Art. 3 REQUISITI OPERATORE ECONOMICO

Sono ammessi a partecipare alla procedura gli operatori economici di cui all'art. 65 del D.Lgs. 36/2023 e ss. mm. e ii., in possesso dei seguenti requisiti:

- requisiti soggettivi e di ordine generale: insussistenza delle cause di esclusione di cui agli artt. 94 e ss. del D.Lgs. 36/2023 e ss. mm. e ii.;
- **Iscrizione** nel registro tenuto dalla Camera di commercio industria, artigianato e agricoltura oppure nel registro delle commissioni provinciali per l'artigianato per attività coerenti con quelle oggetto

della presente procedura di gara. Il concorrente non stabilito in Italia ma in altro Stato Membro o in uno dei Paesi di cui all'art. 83, comma 3 del Codice, presenta dichiarazione giurata o secondo le modalità vigenti nello Stato nel quale è stabilito;

Art. 4 PRESENTAZIONE DEL PREVENTIVO

La presentazione dell'offerta potrà essere effettuata esclusivamente mediante il portale Sintel con le prescrizioni tecniche ivi previste

entro il giorno 09/05/2025 alle ore 10:00.

L'operatore economico dovrà allegare la documentazione, come di seguito dettagliata:

• **“documentazione amministrativa”:**

- Autocertificazione, redatta in lingua italiana, firmata digitalmente dal legale rappresentante o da procuratore fornito dei poteri necessari, utilizzando il modello di cui all'Allegato 2.
- Modulo tracciabilità flussi finanziari (Allegato 3);

• **“documentazione tecnica”:** il progetto tecnico organizzativo che illustri il progetto di esecuzione del servizio in cui vengono dettagliatamente descritte le modalità di erogazione del servizio. Per lo svolgimento del servizio dovrà essere adibito personale madrelingua inglese con comprovata esperienza di revisione dei testi scientifici in inglese in ambito della ricerca sanitario e/o traduzione ricerca sanitaria, a tal fine dovranno essere presentati i cv dei dipendenti;

• **“documentazione economica”:** Il preventivo economico, sottoscritto digitalmente dal legale rappresentante o da altra persona in grado di impegnare la ditta, formulato secondo lo schema di offerta economica di cui all'Allegato 4, con l'indicazione di quanto segue:

- la ragione sociale, il codice fiscale, la partita I.V.A. e la sede legale della ditta;
- il costo unitario offerto (IVA esclusa) per n. 1 cartella per il servizio di revisione di testi;
- il costo complessivo offerto (IVA esclusa) per n. 20 cartelle moltiplicate per la quantità di revisione di testi previste;
- il costo unitario offerto (IVA esclusa) per n. 1 cartella per il servizio di traduzione di testi;
- il costo complessivo offerto (IVA esclusa) per n. 20 cartelle moltiplicate per la quantità di traduzione di testi previste;
- il costo complessivo del servizio per il periodo di 24 mesi;
- i costi per l'eliminazione dei rischi da interferenze che sono stati calcolati in € 0,00;
- l'impegno a mantenere valido il preventivo per un periodo di 180 giorni dalla scadenza del termine per la presentazione dello stesso.

Tutti i prezzi si intendono IVA esclusa, e omnicomprensivi di tutti i costi necessari per la corretta esecuzione del servizio, compreso il contributo unificato, eventuali spese di trasferta, esclusa solo l'IVA che dovrà venir addebitata sulla fattura a norma di Legge.

Art. 4 SVOLGIMENTO DELLA PROCEDURA

Si precisa che la presente richiesta di preventivo deve essere considerata quale mera indagine conoscitiva e che la risposta ricevuta potrà essere ritenuta come proposta contrattuale irrevocabile sulla quale l'Istituto Oncologico Veneto avrà, comunque, facoltà di aprire un'eventuale trattativa per addivenire ad un miglioramento concordato delle condizioni del futuro contratto.

L'aggiudicazione avverrà con affidamento diretto, a seguito di negoziazione svolta sulla base dei seguenti criteri indicati in ordine decrescente di importanza:

1. comprovata esperienza pregressa in ambito sanitario;
2. modalità di esecuzione del servizio;
3. possibilità di consegnare gli elaborati in tempi minori rispetto a quelli indicati nel capitolato;
4. prezzo preventivato.

Ad esito di tale negoziazione, il Responsabile del Procedimento prenderà atto degli esiti della valutazione effettuata da esperti qualificati nella materia oggetto della presente procedura, sulla base degli elementi sopra indicati.

Effettuata con esito positivo la verifica di congruità tecnico-economica del preventivo, la Stazione Appaltante procederà all'affidamento.

Effettuata con esito positivo la verifica di congruità tecnico-economica del preventivo, la Stazione Appaltante procederà all'affidamento.

La stazione appaltante, procederà alle opportune verifiche dei requisiti dichiarati avvalendosi del Fascicolo Virtuale dell'Operatore Economico.

L'affidatario dovrà registrarsi all'FVOE come utente dei servizi dell'ANAC (Autorità Nazionale Anticorruzione), richiedere il profilo di "Amministratore OE" associato al soggetto rappresentato "Operatore economico" ed infine procedere con l'attivazione del profilo.

Per le istruzioni in merito all'iter di registrazione si rinvia al seguente link:

<https://www.anticorruzione.it/-/fascicolo-virtuale-dell-operatore-economico-fvoe>

L'eventuale contratto sarà concluso telematicamente mediante la piattaforma autorizzata.

Le parti si impegnano a rispettare incondizionatamente il di Patto di integrità nelle more del rinnovo del Protocollo di Legalità sottoscritto dalla Regione del Veneto in data 17.09.2019 ai fini della prevenzione dei tentativi d'infiltrazione della criminalità organizzata nel settore dei contratti pubblici di lavori, servizi e forniture (art. 1, comma 17 della l. 190/2012).

La mancata accettazione del Patto di integrità è causa di esclusione dalla presente procedura di affidamento. *Ai sensi dell'art. 1 del "Protocollo di legalità" la stazione appaltante non autorizzerà subappalti a favore delle imprese partecipanti alle operazioni di selezione e non risultate aggiudicatari.*

Art. 4 TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

I dati raccolti saranno trattati, ai sensi del Regolamento del Parlamento Europeo e del Consiglio n. 679 del 27/04/2016 UE, esclusivamente nell'ambito del presente procedimento. Titolare del trattamento dei dati è l'Istituto Oncologico Veneto.

Per il Direttore UOC Economato, Provveditorato, Gestione della Logistica

Ing. Agnese Casarin

(firmato digitalmente ai sensi del d.lgs. 82/2005 e s.m.i.)

Allegati:

- All. 1 Capitolato tecnico e d'oneri;



Regione del Veneto
Istituto Oncologico Veneto
Istituto di Ricovero e Cura a Carattere Scientifico



REGIONE DEL VENETO

- All. 2 Autocertificazione;
- All. 3 Tracciabilità Flussi Finanziari;
- All. 4 Schema di offerta economica.